

MARSALTABON



Jisu do hohateye menkeda : " Iñ do miñen marsalge
dhärtiteen heçakana jemon Iñre patiu mit ke
mit hor ñutre aloe tahan ." (Jo. 12, 46)

V Serma

JUL. 1950

No. 2

DISOM TABON

S. ISOR MÄRNĐI (POROLBONA)

ABO disom do Santal Pargana,
Bir burute sajaoakana.
Nana parkan cêrë ciprut,
Ađi husnakko raganeć.

Legeć legeć hariş sakam,
Bejäe moňjok ho sajaoakan.
Onare cêrëko aboňkan,
Ar Isorko sarhaoedekan.

Ona sanam moňj husnak,
Isorgeye sirjauakat.
Mase boeha hudismabon,
Isorak daya bujhäumabon.

Sisirjauic doe sarhaokma,
Babańcaoić doe mahimakma.
Ma boehabon hohoema :
Isorak raj do päsnaokma !

ATHWAR HILOK ASOL MISA TAYOM ABO BHAROT DISOM SEĆ DULAR UDUG LAGIĆ NOA KOEJOŃ ROROR EHOPKAKANA

Naeke — E Probhu, aleak porjaten disom raj bańcaome.

Kristjano — Arle nehōramkan hilokre luturaileme.

N.— E Probhu, iňak koejoń aňjomtiime.

K.— Ar iňak hoho Am then seterokma.

N.— Probhu, ape tuluce takenma.

K.— Ar Amač jiwi tulucge.

DE BON KOEA

E PROBHU, Bhoranić Dąguā Mariawak ror sohoće noa gharoń mimiň jala joňjol khon niroponte dohoeme. Noa do goňa ontorte Amak jaňgare giđi samanakana. Ona iate bairikoak jħali khon de dayakate bańcaokan dohoeme. Aleren Probhu Krisť iate.

K.— Onkage hoyokma

N.— Isorak gořo do siňsačúp abo sāote takenma.

K.— Onkage hoyokma.





D.K = stand for Virgin Girl

Iroki Jatren D.K. Kateri Tekakwithawak Jion Carit (1656-1680)

PAHIL HATIN

(I chapter)

Uniač Disom

IROKI jatreno do Amerika disom ona tōthareko berelokkan tahēkana, okare netar New York jił menaka. Iroki jat talare mōrē thok tahēkana, metakme Mohawk, Oneida, Onondaga, Cayuga ar Seneka. Ona disomren adibasi jat Iroki do akoak bin dayak se kumaya iate namdakko tahēkana. Onkoak din do laṛhaitege calačkan tahēkana ar mimit jitau piche akoren kajdi hor aditeko kostooceko tahēkana, bañkhan oka do onko gočkate ona jelteko poroboka. 1646-1649 sal bhitrile sonot Phadar Isak Joques ar etak eyae gočet Phadar ar barea Brother onkoak tireko gočocoena. Khange gel serma tayom oka jaegare onkoak māyām jorolena, ona jaegarege mitten mojokoč baha, metakme huđin Tekakwithae omonena.

Uniač Janam Okte

Nui kuri gidra do 1656 salre, jat mabo badege Iroki, ado Mohawk thok reak mitten atoreye janamena. Uniren gogo do Algonki jätrene tahēkana ar Baptisma nāmkate Katholik lekae asul haraena, menkhan Irokikoak mitten laṛhaire onko do uniko sapkedete ako jatren mił hor tulućko baplakedea. Uniren barea gidrakin hoelena, mił kora mił kuri. Uni kuri gidra do harakate baptismaeye jokheć Katharinako nūtumkeda. Katharina se Kateri ać gogo do ađi bhage maejiue tahēkana ar gulamok oktere Isor patiauk ar bhorsak bae bagileda, bickom ses habic mił koejohreye dhorulenya jemon gulab poha hoponkintae do dhorom lekatekin harak. Uni do ente mił serma unkin gidra ađi katiče bağıatkinte gući rogteye gočena, dayage! Gujuk lahare gidrakintae do sermaren Isor Baba thene jimaočokatkiña. Isor do uniak nēhor, asokaete Katharina babotreye ańjomlettea, ente kora gidra hō ina rogte thora din khaće taenom taenomte engate pańjakedea. Kateri hō gući rog sap ledegea menkhan Isorač dayateye bańcaoenae, enhō uniak hořmo asokaete mētkin ađitef nijorentae, nunak habić siń cando rāt bae sahao dareakte orak khon odokok jokheć metahā kicričteye tuđuri esedokkan tahēkana. Uniren baba do ceſlekae mučena bań badeočkana,

menkhan eken ninakge tewan nāmok kana, baňma, Kateri do pon serma umāren hoekateye tuđar utarente ać kaka ar kakiak jimareye tahēyena.

Bedine Tahēkan Okte

Kateri do ađi mahir ar hukum maknaoč gidrai tahēkante ać kakičekoak gobolre tahen do jahan muskil bae aikuleda, uni do mimiń bhageak sene laha idikkan tahēkana; eskar tahen ar kamijoń do ađitefe kusiakkan tahēkana. Etak kuri tuluć gatek do uni lagif hirkhawanake tahēkana ar eken jaruřlenkhan orak khone odokoka. Haharāk katha do noage, bedine tahēkanrehō sanam lekan bařičak ar ařiak se dharti rāskä doe tho kharakakan tahēkana, ona iate atoren kuriko leka moń nělok se sajaok ar khilđu khamda barae do ekalte bae kusiaka. Bickom lursi sindań bodolte nirola ar saphate tahen lagif kai muhim khone sahařoča ar baplač hō bae aňgoca. Kakičeko do uni baplaye lagif bar pe dhaoko kurumuťu legakeda, menkhan uni do mimiń dhaō ađi haharā lekate bujhauatkoteye bhagaokečko. Onko do uni jormotte ar be-thik upaite hō kusioçoye lagif ađitekto kurumuťu bařakeda, menkhan oka dhaoge bae aňgocleda. Onate onko do ađiteko santaokedea menek uni do duk košto sakhaoge borcoňe rajiena enhō kabuloccoedekanko ona do bae hēkada ar jiwi hatačkate sanam ruhef ar bis bakhan eger kusiteye sahaokeda. Ar unjokheć uni do ać kakičeko pahil khon bārtiye manotkečko. Nonka nělkate onko do bapla reak ar bako galmaraoadea. Isor do noa upaite nui bhage kuri dhoromcoče lagif bařiňtaye sapraokedea.

Uniač Baptisma

Bhag lekate mił din ona ato sećre mitten Phadar e (Lamberville, S.J.) seterena. Kateri do uniak dhorom sikhauna ańjomkate isaočke menwana, menkhan bań do botorte bań do lajaote Phadar then sorok bae dilleda. Enhō Isor do uniak sonot sana puraūtae lagif Aćeye upaideae. 1676 salre phosol samtao din atoren joto ayo hor khetreko kamikan tahēkana. Kateri do aćak nijor mēt iate marsal bae sahao dareakte ać

kakiteko do oṛakre eskargeko bağıtoaea. Ado mit din Phadar ona ato sećteye paromena ar Kateriteko oṛak tiokkate Isorak udgaute onare bolok mon hecadea. Kateri do Phadar ackage nélte räşkateye perećena ar Phadar hōe räşkäena, ente uni kuri do bir reak atküti ar janum talare metakme onko jaŋgli hor talare tahlenrehō, miſten moŋj so baha lekae haralen tahëkana. Phadar do ente uni kuri tiňak beste ar saphate dine khemaoet tahëkan babotre ařiomkate Isor do uniye bachaokedete uni tuluce tahëkana menteye bujhau goňkeda. Onate Isorrengidra hoyok lagit sapraoe tayomte sorokkan Paska porob hilok joto hor samainre baptismaye reake goṭa thikkeda, jemon enten nāwā Kristanko uniač namuna nélte ako lağıt porhoko nām. Endekhan ona marań porobre joto Kristan girja oṛakre jarwakate Kateri doe baptismaena. Kristan boehako do uni kuriak bhokti ar dhorom mon nélkate räşkanteko bujhaukeda, uniač namuna hotete aemako isajoča mente. Ar sařige tayomte onkoak as bhorsa purauenä, ente uni kuri baptismakate joto hor lağıt sanam pun reak asol namuna teňgoente aema hor dhorom seće orkeťko.

Sault Misonte Calač

Kateri do Baptisma nām tayom ona



atore miť bochor tala gane tahëyena. Ado Phadare hudiskeda, uni bhage kuri do Iroki disomre tahan baň thika, onate uni do etak bes jaegate kole reake motlobkeda, metakme Sault nūtuman jaegare tahëkan Sonot Phransiis Sewiňaräk Misonte, one oka jaegate Kateri hō calaké menet tahëkan. Onate tinre Phadar do aćak motlobe lai sodoraea, uni do usarate calak kusiteye angockeda. Menkhan ona saňgiń jaegate okoeye ideia se ceka calakae? Isor do Aćge onae upaikeda.

Sault Misoner ađi utar ađibasi Kristanko berelakan tahëkana. Onde do larhái ar gulmal bodolte suluk nirai tahëkana ar joto hor dhorom ađi napapetko doho däreakkan tahëkana. Dihat khon onde senok hor ona nélte ekalko maļuňokkan tahëkana. Ona iate dher Kristan ondegeko oṛak duarkeda. Onko talare Katharinaren bađha boeha kuri ar teňat hō ondegekin tahrenken tahëkana. Nui boeha kuri doe menoňkan tahëkana, baňma, aćren pera Kateri hō ona jaega reak suluk ar räşka nām lağıte hijukma. Onate mit din ać jawāe Kateriyak atote senokken etak Kristanko sāote uni agué lağıte kolkdedea. Nui hor do onde seterkate cet lağıte tarām lahawakada onae laiačkokhan Kateri do don kocoře räşkäna ar ać kaki hō uni senocoe bae akołleda. Dhuk dhuk tahëkana, baňma, uniren kaka bae senocoea, menkhan bhag lekate se Isorak daya lekate uni do ona jokheće saňgiń nōk disomreye tahëkana; onate Kateriak calakre jahan muskil do bań hoelenä. Khange ać kaka do ruar-kate bhacat kuri bae nām ledete ađi aće edreyena ar bändukate uni pańjae odokena. Uni do calao hořkate Saultrén gad hořkoe tiokkeťko. Noko do uni saňgiń nélte Kateri gajařreko okokdea ar jojom lekako durupena. Kakattet do onko then bae nām ledete etak seće calačena ar oṛakteye ruaréna. Nonkate Kateri do Isorak dayateye bańcaointe Saultrengad hořko sāote Sault Mison seć arhōe mohnđaena ar ondege 1677 salreye seterena.

MARSALTABON



Jisu do hoboateye menkeda : "In do miſten marsalge
dhartiten hečakana jemon liré patiau miſ ke
naſ her nutte ahoé taben " (Jo. 12, 46)

V Serma

DISEMBER 1950

No. 7

DHARTI reak sirjau khon metačme Isor etohopre serma ar ote sirjau okte khon mōře hajar miſ sae are gel are sermare

Maraň Duba dak tayom bar hajar mōře gel eyae sermare

Abraham janam khon bar hajar gel mōře sermare

Musä tayom ar Israelko Misor disom khon mohndakate miſ hajar mōře sae gel sermare

Daud Rajae ojočkate miſ hajar pe gel bar sermare

Danielak nabi katha lekate mōře gel turui haptare

Rom nagraha bandhaoen khon eyae sae mōře gel bar sermare

Oktabius Augustus maharajawak

pon gel bar sermare

Goňa dharti suluk nirajente

JISU KRIST

Jaejug Isor ar Jaejug Babaren Hopon Aćak asambher daya maya jala dharti bańcaoe menwante

Sonot Atma hotete gařhaokate ar Hormo gařhao siňgaroktae are cando paromenkhan

Betlehemre Sonot Daňguá Mariá khone janamlena

Aboren Probhu Jisu Krist jel jaňan manwa sobhab leka.



Thol thol raska pereč Maran Din !

Jhak jhakan Nāvā Bochor !

Joto Hor hoponko Isorak asambher bhor asirbad !

Cehel cepel suluk niraite cehor behoran hoyočtako do

MARSALTABONAK ontorteač menjonkantaea !

Iroki Jatren D. K. Kateri Tekakwitha

TESAR HATÍN

(Oktober reač Marsaltabon khon ol tongeak)

Nirà Danguaté Reak Manan Hatao

ADI din khon Kateri do danguaté tahan moneye murukleť tahēkana, menkhan nitok do Phadarak aingocte Jisu then asol manankateye menlet tahēkana. Phadar do noa bađaekate arhōe bidau barakedea, lek ar urić monean hore tahēkana se bai. Noa do Isorak menjoniak tahēkana mente bujhäute, Phadar do 1679 sal Marija Dute Joharade porobre S. Komunio tayom uni gujuk habić danguaté reak manan se gokakte toloke goṭawadea. Onate uni do ađi maraň rāskate Jisu atańkate Uni then goṭageye samaiena ar S.D. Marija thene jimaena jemon uniač horhoreye dohoye. Noa tayom khange sermare tahan lekae aikauet tahēkana ar pahil khon bārtiye chibanočkan tahēkante, nunak habiće komjorena, setoň din jokheć ađi muskil ruć sapkedea. Enhō, Isor ar manwako lagit uniač dular ađi lolo tahēkana.

Etačko Lagit Uniač Dular

Kateri do joto adepaserenko Isor nūtumteye dulařekokan tahēkana. Onko babotre besteye galmaraokan tahēkana ar goroakoe khojkan tahēkana. Onko lagit duk hōe sahaoet tahēkana; menkhan nonkanač do okoteye kāmia, ente uni do nindhane tahēkante nēlocok se sarhaoocok motlobte do bae sasetokkan tahēkana, menkhan Jisu leka hoyok ar eken Uni kusiocoye lagitge.

Isor Lagit Uniač Dular

Mít din Kateri do aćren goromteč buđhi Anastasiae kulikedea, "dhartire sanam khon botoranak sajai do cēt kana?" Anastasia do begor

bujhäuteye roṛruaqkeda: "Seṅgelge." Khange enhiloč nindā Kateri do Jisu dularte aćak jańga ađi gharić aŋgrateye lokeda, cefleka bedin Iroki jatrenko do akoren kajdikoko loetko tahēkana. Etak din uni do mitten koela aŋgra jańga reak eriga kātuć ar tala kātuć talare dohokate, ađi ghariće sahaokeda. Dosar hiloč ona reak jahan cēt dag hō bai tahēkana. Aćak gujuč lahare bar hpta lekage, Sonot Aloysak namuna pańjae lagit mit din moća janum aćak ajetre pasnaokate ona cetanre pe nindā habiće giticena. Noate ađitet haronenteye komjorena. Uniren gate kuri uniak besuk nēlkate cēt hoeyena menteye kulikedete Kateri do sanam kathae lajadea. Uni gate kuri do noa ańjomkateye men gofadea: "Bam bādaea, nunak maraň dukok do Kaj ańgoc akńjomic Phadarak chući begorte kai hoe dareaka?" Kateri do "kai" katha ańjomkate ar aćge ona kāmite paseće kāileda mente digdhäkate, Phadar then kulijoň lagite calaoena. Phadar do bhiti monereye hahārena, menkhan bae kusilena mente uduķadeteye hukumadea jemon onako janume giđikak. Kateri do hukum maknaoice tahēkante manao lagit muskil bae bujhäuleda. Uni do Isor be-manote bae menet tahēkana; uniač sana do Isorak sana lekage, uniač kāmi ar katha do eken Isor lagitge. Uni do huđin kai khon hō saharoče menet tahēkana ar huđin kathare hō kusite tis hō bae kāileda. Jiweć bhor napaegye tahēkana ar barić sana tis hō bae aikäuleda. Noa katha gujuk lahare Phadar thene sodorkeda. Dhorom Bhed, se Jisu ar sonotko reaň galmarao jokheć uniač metahā do pheraokkan tahēkana ar marsal lekage nēlokkan tahēkana. Uni tuluc

galmarao ḥoṛ do uniak bhokti ar lolo
mon reaḱ hisako ñamet tahēkana.

S.D. Mariä Seč Uniač Manot

Kateri do dherkaete Dañguakoren Rani Mariä babotre aди gahir ar manot salake galmaraoet tahēkana. Uniren gidra bujhaukate uni do aди aṭe dularedekan tahēkana. Eyadakaḱ Mariawak sarhao koe ar eṭak koejoñ, ayup koejoñ tayomteye dohraetkan tahēkana. Mimit Sanicar uni ñutumteye manaoa ar uniak mimiñ porob lahare aди beste koejoñ ar bhage kamiteye sapraoñkan tahēkana. Eṭak Kristanko do jemon Jisu ar Mariako manotkin ekalteye kurumuñuet tahēkana. Dher hoṛ uni then dhorom salhajoñ lagitko senoñkan tahēkana. Ar uni do sanam kai khon sahañk begor kait

ar saphate, sotete ar dupulärte taken ar ceteleka sanam lekan barićak dea giđikak babotreye lai bujhauakokan tahēkana ar aćren dularija Jisu ar Engat Mariä babotre galmaraoako do tis hō bae hiriña. Uni do sojhe ar nindhān monteye galmaraoakokan tahēkana, bädai ar laṭu menogok mae hirkhawakkan tahēkan. Aćak jiwét reaḱ ses bochorre aćak komjor ar ruą iate orak khon dher bae odokoñkan tahēkana. Ado Phadar Klaud Chaucheter S.J. uni dinam hilok hiriye jokheć Isor ar dhorom bhed reake galmaraoaekan tahēkana. Kateri do uni kurai emae leka aćak gujuk tayom uni Phadar aema sahaj Isor then khone koeadea ar uni then aema dome ñelocoente emanteak atmateak kathae bujhauadea.

Jisu do ho hoateye menkeda : " Iñ do miñten marsalge
dhartiten heçakana jemon Iñre patiaw miñ ke
miñ hor ñutre aloe tahen " (Jo. 12, 46)



period

V Serma

APRIL 1951

No. II

SONOT JOSEPH

(S. D. Mariaren Nirola Jäwae ar Jisuren Aksul Apat)

SONOTKO babotre jahātis-jahātis galmaraojon jokheć S. Joseph do oka lekate hō bae badoķa. Uni babotre Bhage Sombatte thora gan bađaoeök kana, metakme uni do miñten ądi dhorom hoře tahēkana. Uni do kať lak, katae ar kundaute gharońje calaoeťtae tahēkana. Dharti ąri lekate uni do jahāeko then be-basutoł hoře tahēkanre hō dutko do uni then jořhātkate bhoktiko udukae kana. Uni tayomten sonotko hō uni thenge sonotok lagit ti-jańgako giđileda ar uniač em gorote ako hōko uni lekaena. Noa reak karon mon ontor khon sutrāu odok jokhen miñten kukli katha teiňgo-koķa — Cekate ? Isor do ente unige Aćren Hopon ar Uniren Eingat dhartire sebokķin lagite bachaoledea. Sermare naprak-naprak sonot dutko menakko, menkhan Isor do onko mudre okoege Jisu jogar-jotone lagit bae bachaoletko, se raj-rapajko khon hō bai. Endekhan noate sodorokkana, Isorak bhor dan uni lagit asambherge tahēkana. Ona iate Katholik Girja hō aćtefge S. Josephak rukhiareye jimak-kana; askate, ente uni do Jisu, dharti reak ądi lekan mūhim ar duk ghuri-reye rukhialedea. Katholik Girja do uni aćren dodokić ar joķgarić menkateye manaoedea ar unireye hirlakkana.

S. Josephak gharońj namuna do Katholik gharońj reak namuna kana.

Katholik Girja do dhartiren bařir-koak botor iate S. Josephreye asrae-okkana, endekhan Katholikkooak gharońjre do arge bārti botor menaka. Ona iate am hō amač gharońj do uniak jimare dohoetam. Uni thenge apnar peřa-gateko jimakotam ar onko lađit dandoķme, jeleka S. Joseph do Jisu ar Mariatekin lađite dandlen. Uniak namuna leka calakme, Uniak goyon pańjaeme. S. Josephak pańjae lek goyon do noako kana :

Pahil do eṅga-apa, Girja ar ađarı-ankooak hukum manaome. *Dosar* — Sińsatuń kurumuńuime, tis hō alo kurihač lađit ; apnar jingi khek-maoak sudhraume, amač kamire laħakme, apnar gharońj sambrao ar sepeń rakabme. *Tesar* — Amač kamiko talare sińsatuń noa disaime, enkathae Isor do am sāto menaea are ñelef-me. Am hōghane-ghane koejońme ar Isor bhoktian hoř hoyokme, S. Joseph leka Babańcaoićtabon Jisu ar Marię Gogotabon lolo monte dulărkinme.



Iroki Jatren D. K. Kateri Tekakwitha

MÖRÉAK HATIN'

KATERIAK GUJUÚ TAYOM ÑAMLEN SAHAI AR HOELEN HAHARA KAMI

KATERIAK jion çarit ar gujuk reak baðaekate, nitok Kanadaren aema hor then uni nelocok ar unia ñamlen hahara sahái babotre mit bar katha bon ol jutija.

Noako hahara kami do miñen jaŋgli bapurič kuri gidra hotete hoelein anjomkate adom hor landae katha lekako bujhæueda, onate onakore dher bako patiøukkana se ere eþeko metaþka. Menkhan noako do sari şarinak kangea ar ñel ar ñamket horþo hotete Isore mähimaka mento ol dohokana. Bhage monean hor do noako haharawak babotreko parhaolekhan ar Isor do birren mittén nijor kuri gidrare unia ñamket bhageak iateye kusiena menteko baðaekate, khätegiko sarhœa. Isor do ente jahägee dhorom besokoþtēye doholekhan, aþak kuþai sariþeye emakoa.

Kateriak gujuk tayom turuiak din, metaþme Paska porob tayom dosar hilok miñen Phadar (Phr. Claud Chauchetier S.J.) okoe do ruak jokhec Kateriye hiriede tahëkan, aþi setakoe koejoñreye dhurauakan tahëkan jokhec þthonakan Kateri bar ghanþa habicé ñelkeda. Kateri do uni thene sodorent barea nabi kathae bujhæudea; *Pahil* do, Mison Girja oraþ birbäote dasaoka menkhan okoe hõ bako loksanoþa; *dosara* do miñen Kristan dhorom iateye goþocoþka. Noakin nabi katha do tayomte sariþe puraþena.

Kateri gockate iralaþ dinre uni do buðhi Anastasia thene sodorena. Enhiloþ ayup Anastasia do dher għaqid koejñi baþa tayom laðgaenteye gitċena. Ar ñelpe, mit għaqi tayom khange, Anastasia do noako kathae anjomkeda, "E go, berem-mese." Kateriak aña oromkate bin botorteye berfenten marsalte jħalkaokkan Kateri að samañreye ñelkeda. Kateri do sapakat Kurus uðukadeteye metadea: "E go, ñelme, noa Kurus tinaþ moñja. Noa do inak jiwet raskà tahëkan, am lagħið hõ onkage hoyokma." Noa menkate Kateri doc chanena menkhan Anastasia buðhi do noa nelocok gujuk habicé disa dohokeda ar mimif dom monere jiwi rafeç ar raskai aikquet tahëkan. Tayomtunirea peo koþa hopon do lärħaireko goþocoena, menkhan noa bipod Kateriak katha disakate aði jiwi hatarkateye sahaokeda.

Kateri do aðren gate kuþi then hõe ñelocena ar unia miñen be-thik colon iateye ruhet ñið k kedete bes calcolon dohoe lagħið salħawadea. Saqigħiñ ar aspasen saħbi ar ñabda do Kateriak hahara jion çarit ar gujuk babotre aijomkate unia ñamkate topa hiri ar onde koejno lagħið Sault Misonte dimagħek seferokk taħekana. Isor do onki Kateri hotete atma ar hoþmo lagħið bħor dan teye purnefko taħekana. Miñnen Kristan Claud Caron ñutumaeiçe gujuk lagħidokk taħekan Phadar hohoadea. Phadar do Ses Sakramente emadete Isorre ar Kateriak roþ soħotre aloe aschuħauke salħawadea. Kateri topaye jokken tire taħekantae Kurus noa menkatej emottoadea: "Beslenkhanem Kateriak topa hiri calakme." Phadar odokenkhan uni rugi hor do galasañe jaþipkeda ar tayomtēye ebhenenħan ekal te besgeye bujhæukeda. Lahareye hirilede raranic dosar hilok ranante heċ-ċate uni besgeye ñamkedete aði teħha haharæna. Uni hor do tayomtē Kateriak topa hirkate aðren sermaren bħakiy়া শেষ হয়ে আসে।

Noa haharawak tayom 1681 sal reak Januari candore Phransis Roanerren oraþ hor buðhi do ruatxe kahilenkhan Ses Sakramente ñamkeda. Phadar do Kateriak roþ soħotre bħorsake salħawadet Claude Caron emade tahëkan Kurus, unia ñotokkreye horokocokedea. Khange uni do Phadar ar oraðrenko samañreye boġe gotena. Phadar do Kurus bodolet Kateriak topa reak thoża dħuriye bagio-toadea. Ruakid do ona miñen għubli lekanakre doħokate aði hoṭokkreye horokana. Menkhan tayomt beġże bujhæukate, ona dħuri għubli ocokket-khan, pahil khon artete kahil gotena, menej ona dħuri horokkate arħoħe boġe ruarena. Onate ona do siis-saqtu horokka kkan tahëkan. Menkhan mit bochor tayom lekage, metaþme 1682 sal Januari candore aðren herel do aði aħi ruħa sapkede ona dħuri għubli do unie horokadea. Unive nonkakfkhange, ñelpe, ruħa do herelteħ khon buðħire uċarena. Onate beħhaġen hoġi do herelak hoṭok khon ona dħuri ocokkate buðħiko horokadea ar uni do inaq għażiżi teġie besena. Noa haharawak do jahān gam kahni do bañ-kana, aema hoġko samañre hoelenak-

MARSAL TABON



Jisu do hochoateye menkeda : " Iñ do miiten marsalge
dhartiteń hečakana jemon Iñre patiā mií ke
mií hor nūtre aloe taken ." (Jo. 12. 46)

V Serma

ME 1951

No. 12

SEREN

RAR : Lagré : " Gai gelo bilane bilan "



1. Bhagangeam Maria maran dante
Serma Bebnaoič Ačak talkate
I: Dhartiye tul sambraoetič
Am then oračkeče duarkeč :I

2. Bhagange Gabrielač sombatte
Sonot Atma perečakaničge
I: Dhartirenko nel hor kede :I
Am then khone janamena

3. Jalačuri, ot, ipil, grohoko
Bebakko sarhao ḍrhēyelmea
I: Bhoranič mimič pižhirenko
Jaejugko aṅgocelmea :I

KOEJOŃ REAK PRERITOKTÉT

Jisuač S. Ontor then S. D. Maria hotete debon koea

Asolak Motlob : Dhorom nūtumte santaoocokkan hočko lağıt.

Misonteač Motlob : Indonesia disomre jemon Kristač Dhorom pasnao idik.

Iroki Jatren D. K. Kateri Tekakwitha

MÖRÉAK HATIN

Kateriak Gujuč Tayom Namlen Sähäi ar Hoelen Hahära Kämi
(Ol tongekkana)

KATERIAK darean roşohof do Sault Misonre hō sodorena. Miñen ruąk Kristan do ses Sakramen̄ nāmkateye gujuk lağidoğkan tahēkana. Phadar do Kateriak topa reak dhuřiye emadete uni do ina taptegeye besena. Nui hoř do tayomte mōře bochor hābić Kateri thene ekrarlen lekage mare bārić calcolon bagi lağit adite kurumułukeda — Arhō miñen ruąk maejiu Kateri then are din reak koejon ehopkate areak dinregeye bogeyena. Khan mit din Phadar do uni besge nāmkedeteye disaçokdedea jemon Kateri thene gokleť lekage tas eneć reak hewa bagi motlobe purau. Jārułenhan, Kateri do uni then nēhorokkankoak hořmo bestako tuluć onkoak atma hōe beset tahēkantakoa. Khange uni maejiu beskate ac jawāe, metakme Anastasia budhiren maranić kořa hopon — ina rog ucāradea. Kateri do uni hōe beskedea, menkhan mit din tayomte norok khon hōe bańcaokedea, ente uni do ac gogo Anastasia tuluć ađi jhogräkate gadate unum gujuke calakkan tahēkana. Calač jokheć Kateriak topa thāi sećte paromok hoyoktaea, ado onde seterkate ar bae sen laha dareada. Teño thirenkhane mon açurentaea ar aćak kai iate kastaokate ona ańgoc lağit Phadar thene calaoena.

Nonkan atma ar hořmoteak kämi sor ar saňgińre dinam hilok hoyokkan tahēkana. Menkhan Kateri do pahil ac jatrenko, asokaete rengeć orečko lağit nonkan kämiye hoeocoleda ar tayomte uniak darean roşohof bādaekate Sahebko ar nagraharen hořko hō uni hotete aema sahäi ar haharawakko nāmkeda. Monrealren Cuillerier Sahebren ruąk gidra do Kateriak roř sohořtaye bogeyena. Nui sahebren ořak hoř do duřup din tiokentae-khan Kateriak topa hiriye gokkeda : judi begor muskilte gidrai omonlenkhan ; saheb hō ina gokak mone moneteye gokkeda, menkhan ořak hořtae do bae bādaeoco-ledea. Duřup din tiokkate Mem sahebe japiřakaf oktere begor bedonte gidrai omonkedea. Noa nélte Mem saheb do ačren herele metadea, "Dare nōkkate Kateriak topa hikri hoyoktińa." Saheb hō hahara salake men gotkeda, "Ar in hō, ente nonkań gokakada." Ado thořa din tayom khange, bana hoř Kateri sarhaoe lağit uniač topa jaegakin hirikeda.

Chine tōtharen miñen Phadar Remi nātumaeic do etohopre Kateriak rořso-

hořtaye digdhakkan tahēkana, menkhan aće uni hotete bar pe dom muskil ruą khone pharnaoente Kateri seć bhokti pasnao lağit adite kurumułukeda. Bar dom Sault Misonte Kateriak topa then koejon lağite dukana ar aćren Krisťanko aema dom ondege ina motlobtaye kolleťko. Onde do Mem Saheb De Rani, miñen rog khon aćgaye besente Kateri nātumte gołkēt lekage piňha rengećkoe hātińatko. 1684 sal Januari candore, pe bochor umärren miñen gidra do ac gogo Kateri then koekate gujuk khone bańcaoen. Etač maejiu do aćren kāhillen gidrawak bohokre Kateriak chapa dohokateye bogekdedea. Miñen maejiu do Kateriak rořohofre bae patiakkan tahēkana ar uni hotete hoelen hahära kämi eregea bujhaukate uniye landawaeken tahēkana. Menkhan uniren gidra do muskil ruątaye pařaoenhan tis hābić uni do Kateri then kastao monte bae koeleda, un hābić gidra do bae beslena. Kateriak darean roř sohořtaye pea Phadar S. J. mit kār goć rog khonko pharnaoena.

1695 sal bhitrre Kateri hotete aema hahära sahäi Kanadare asokaete Kuebek ar Monrealre hoelena. Kuebekren Lař saheb De Campigni do ađi din khone goňgröt-akan tahēkana. Uniren ayo hoř do Sault Misonre are din hābić reak koejone hoeocoleda. Noa jokheć uni maran saheb do ekalteye bes utärena. Nukin saheb do Misonko, asokaete, Sault reak Mison lağit dher gorokin emokkan tahēkana. Mem saheb do Kateriak chapa benaokate Kanadare ar Bilatreye pasnao keda. Kuebek reak maran Girja ořakren Phadar De la Colombiere,



metałme Įhoranić Phadar Cloud De la Colombiere S. J. ren boha ađi din khon rean ruą cef rante hō bae laga dareatte Kateri thene nēhorkateye manankeda, metałme in do Kateri hoteteń beslenkhan uniač topa hiri ağuń calaokoka. Ado enhiolke sanam ruą cabaentaete Sault Misonte Kateri sarhaoe lağife odokena. Mem Saheb Phaukault Kuebek khon Saultte calaokate ar ondege Kateriak topa then koekate ađi din khon reak bohok haso khone pharnaoena.

Mit din De Grabhile saheb do Montrealre taken jokheć Kateriak topa reak thorā dhuřiye hataokeda. Ado Kuebekre tahēkantae ořakte ruątaye aćren huđin kuři gidra gujuk mūhimreye nāmkeda. Onate uni ar ořak hořtae tuluć Kateri then koe barakate ona dhuři do dak tuluć mesalkate uni gidra kin nūadea. Ona nū torage gidra doe bes utärena. Montrealre hō aema hoř Kateri hoteteko bogeyena. Saheb Boissau do botoranak bandorgali rogte ađi din khone haronokkan tahēkante Kateri then bar dhaø are din hābić koejone purakeda, enrehō bańgeye beslena. Inačkate arhō begor as chutāute are din reak koejone ehopkeda ar nélpe, ona bhitrregeye bes utärena.

Namlen sanam sahäi ar haharawakko lařai do muskilgea, ente ađi utar hoř, kātićko cef, lařuko cef, rengećko cef ar kisărko cef, uniač roř sohořtaye as bhorsa-

kate atmā ar hořmo lağit porhoko nāmkeda. Kateri do aema bārić Kristankoak mone açurket-takoa, adom hoř do saetanak biđau khone chadaoketko, dherkaete aema hořak nirolateče rukhiakeda. Sault Misonte barea juan kuři do nonkan sahäikin nāmkeda, unkin do gelmōře bochor umärren hoekate Kateriak nāmuna pańjae lağit dānguāte tahlenkin gotaleda. Kateri leka Jisu aćinren duklařić ar S.D. Marię do aćinren gogokin bachaokedea, menkhan noa manan puraure miñen maran akočkin nāmkeda. Unkinren go baba do unkin jormožte baplaocokinko menet tahēkana. Unkinak nēhor se aroj bako ańjomet tahēkana. Onate unkin do dānguāte taken baki dareatte etač lekakin upařikeda, metakme Kateri then kin koekeda jemon komte kom dānguātekin gujuk ar Isor do Kateri hotete bapla lahare ac sāoteye idikin. Unkinak koejon do ańjomena, ente bapla thorā din lahare banarge hahära lekanak rogtekin goćena. Sesre Kateri do aema dhaø ađi hahära lekate Sault Mison bāri ar bedin Irokiko khone rukhiakeda. Rāskā katha do noage ańjomokkana bańma Dhorom Papa do Kateri Tekakwitha Bhorankoak hudare rakařocoye lağite moneakada. Delabon Isor then bon koema jemon nui Iroki pahil Dānguā Bhorankoak ar inačkate Sonotkoak hudā usārateye nām.

(MUCĀTENA)



Jisu do hohoateye menkeda : "Ín do miñen marsalge
dhärtiteñ heçakana jemon Íñre pätäu miñ ke
miñ hor ñutre aloe tahen ." (Jo. 12, 46)

V Serma

OKTOBER 1950

No. 5

JAOGE HELMELTEBON TAHENMA!

JOHON K. MÄRNĐI (DHAMNA)

MAEJIUREN jhin do kathae herel kanae. Jhin jahā sen gem or ontege sadom doe acuroka. Menkhan aṭkar barajointe bädæf námoka, oka do jahā senge sadome kusiñ ontege aswariä hōe or acurocoka. Noate bädæok kana hor khon do sadomgeye dareana mente. Särige, nélakana : ato atokore adom adom baba hoñko ayo hor sâo rosa-rusi ar odbadok bako menetrehō onare or seledoktege hoyókkantakoa ; nonkate apnartegeko ere moñjakkana. Ato realk suluk ar miñ mot cabalkana ar señgel lagaok leka jhogra ehobokkana. Keñ meñ do sengel leka mondök mondök lagao loókana. Phalna atoren bar gharoñj ađi din miñ gando miñ maci helmelko tahëkana. Ado miñ din phalna buñhi do gođet buñhi sâote góetha halañe calaolena. Òntere uni buñhi do onkoak aema dos auriakte, onko do nonkanako hankanako menteye lajadea. Arhō dosar hilok uni buñhi do ona bar gharoñjren eṭagić ayo hor sâo dak loe calaonte dak lo ghaṭre komte kom bar ghanṭa gankin milimisiakeda. Khan uni ayo hor do hare phare dak kandae dipil hotkette dacané ruat gótena ar kanda doho tora, onko orakte dere dereye ñir senena ar

aé karam därtöfracák sim eniga leka racak racakteye torlo morlo cabakedea.

Nonka lekatege jhogra do janamokkana ar hoñko talare suluk ar helmel cabalkana. Conda cundi ar regeñ tegeñ reak rehet do nonkanak auri sauri be-kathawak katha galmarao, auriak ajarejoñ ar hoñkoak dos babotre gamjorige. Ado noa lekan beoharte tinañ loksan hoyókkana mente oho amdaj darelena. Mařaire do eken unkin phalna tuskâ buñhitekinañ lawa laktha tahëkana, menkhan tayomte do haram hor hõko badotena ar sesre do gusti, gharoñj, ato sudhare eperhende janamena. Ayo hoñko do hoñkoak dos babotre ajarejoñ jokheć dherko lawerokkana, endekhan onko do sontorok jarutakoa jemon akoak galmaraote marai sengel alo lagaok baikhan dhadhao-kate dähilenkhan ghuriä oho iřiclena.



Iroki Jatren D. K. Kateri Tekakwitha

TESAR HATIN'

Jiwet Bhor Danguate Tehen Reak
Sana

NOA jokheć Kateri do miṭen ghoṭnareye paṛaoena; noa ghoṭnateye bidquente Isor then arteṭe oñsonena ar Uniren hoyoke moneuričeda. Kateriren ajit do uni miṭen gakhur sendra hoř tuluć baplaeye goṭakeda. Iroki jatrenko talare joto horgeko baplačkan tahēkana; danguate tehen do bań ganočka menteko bujhauet tahēkana, ente jawāe chadakate kuři hoř do okoeye asulko? Ar Iroki baba hoř, sendra jokheć oka jelko ñama, ona do ayo hořakge hoyoka. Kateri do bapla babotre ać dajak emanteak galmarao ańjomkate ądite mondukena, menkhan monduk begor sodoraekeye sarhaokedea are metadea, "Hudis bařalegeń." Onate ačren kai-aṅgoc akñjomić Phadar then senkate sanamake lajadea; Phadar doe metadea, "Noa kathare am dom mālik kana, amak kusi leka dareakam. Alom bhabnaka, menkhan Isor samaire besokoče goṭaeme, ente ajiče menet lekage paseč tayomte muskil hoyoktama." Kateri doe rorruařadea, "E Phadar baba, noako sanam kathań bujhau cabakeda; baplač ma bań menetkan. Noa do ądi din khon mone monetey goṭa thikakada." Onate tinre ajitteň noa babotre arhōe kulikeda, Kateri do begor botorteye menkeda: "Bań

baplač, Jisureñ hoyokiń meneda. Jahanakge hoyok se hořko jahanakgeko men, bań moneakkana. Reingeć tetan, haron kosto sanamakgeń sahaoa. Onakote bań pacoča. Jisu do saetanak bidau ar hořmo sana khone dogińa ar Aćak sahaj dareye emána." Ado ać dai Kateri tuluć sanam galmarao auriak bujhaukate, Anastasia buđhi, uni bujhauae lagite galmaraoocoadea. Anastasia do Kateri ąhere bujhau bařakeda, menkhan Kateri do ona reak ańjom bae menet tahēkana. Sesre Anastasia do Isorač sahaiteye bujhau ñamkeda, bańma, sarije Kateri do Isor hotete sarbharaokateye ayurocokkana ar Uni do Iroki jatrenko tala khon pahil dangua hoyoke bachaoakeda. Tinre Kateri do Phadar then aćak monduk ar bhabna lajiae lagite calaoena, unre Phadar do pe din habić Isor then koejońe salhwadea jemon Isor then khon uniak mon purautae lagit marsale ñam.

Khange pe din tayom Kateri do Phadar thene senente ina kathageye sodorkeda, metakme, "Jisureñ hoyokiń menjonkana". Noa ańjomkate Phadar do uni asirbadkate uniak menjonake aingockeda. Un khon Kateriak sanam monduk cabaentaea ar Isor sarhao sarhaote pahil leka raskai ar dularte uniak sewareye dhurauen. Kateri do noako sanam katha ačren gate kuriye lajadea ar uni kuri do ona khon aćak atma lagit maran porhoe ñamkeda. Arhō sendra okte tiočena. Kateri hō calak lagite neotaocoena, menkhan uni do calaoen bochor reak ghoṭna disakate calak bae menwana. Tinre Phadar doe kulikeda, "Cedak bam calaka? Onde do bes jom ñamoka, rabań din noakore jom lagitem muskiloka,"

unre uni do landakateye rorruařadea: "Sarije Phadar, birre hořmo do moṭaka, menkhan atma do oso-goka ar Misonre do hořmo reingeć te kostolenkhan, atma ma Isor sorre menakte ekalte purunoka. Iń do reingeć ar upas bań moneaka, khajuk atma beste tahentiń."

Chibañoč ar Hormo Dukocoe

Unjokheć Sault Misonren Kris-ťanko do dhorom lagit ądi ăt ar lolo mon tahēkantakoa. Iroki ar etak adibasi jatrenko do dhorom aṅgoc-kate ar isajikate ądi besteko beoharet-kan tahēkana. Onko do aкоak mare hewa ar bařic calcolon iate monere maran kastaoko aikauet tahēkana. Noa do kai-aṅgoc jokheć moto do bań menkhan etak chibañoč upaite hōko sodorečkan tahēkana, jeleka: upas, apnar hořmo sasetocoe, hamal kāmi emanteak bhage kāmite. Saultren mańjhi se mukhi Joseph Togouiron ñutumaeć do mimít Sokol ar laju porob reak laha dinre miṭen janum sikriye horočet tahēkana. Paulus Honoguenkag Saultren pahil Kris-ťan ar girja orakren neńelić, ina lekate hořmoe dukocočkan tahēkana; ar etak miṭ hoř, Stephan ñutumaeć do hořmo koboř lagit ądi lekanak haron kosto kusiteye jomet tahēkana. Eken baba hoř do bań, menkhan ayo hoř hōko onkaet-kan tahēkana. Onko do aкоak kusi lekate baba hoř khon artečko saset-ókkana tahēkana. Adom maeji do borop cetanreko gurgauocočkan tahēkana. Adom do rabań din jokheć rear dakreko boloka. Miṭen ayo hoř do rabań dinre hatlakte gađa-dakre bolokate Rosari Malae rořkeda. Stephanren orak hoř, Anna

ñutumaeć do aema dom boropre dher ghariče tahlenkan tahēkana. Kateri do ać hō miṭen janum sikrite dandae tolokkan tahēkana; ar miṭ dom S.D. Mariawač Chut meṭao porobre Jisureñ gogo manote lagit hatlač habić boropre bolokate aema dom Rosari Malae rořkeda.

Dhorom Gun Pun

Saultren mukhią hoř do eken apnar bańcaok lagit do bań menkhan etakko bańcaoko ar kai khon saharocoko lagit ąditečko kurumuťuečkan tahēkana. Dihatre katha ar kāmite, dhorom pasnao lagit dhorom gun pun uduč arko laj bařawakokan tahēkana. Porobkore aloko nū bulok ar Isor aloko be-manote aema lekateko upaři bařaetkan tahēkana. Kateri do noako bhage kāmi ñelteye bujhaukeda, kathae noko Kris-ťan do bhiti bhitiire Kuruslen Jisu goyonre tarām lagit apnarteko sasetokkana. Uni hō Kurusreye akalen Jisu babotre gandón ar uniak harkhet saset aćge nokol, ądiye dularečkan tahēkana. Noa chadakate uni do Yukaristre menae Jisu seć ądi maran bhokti tahēkantaea. Uni samaire ądi gharić ikrumkate, Uni tuluć mone moneteye galmaraoa ar S. Komunio hatao hilok ądi raskai aikaua. Menkhan uniak sanam khon jhalkaok-kan gun pun do nirolatet tahēkana. Cet leka S.D. Marija do aćak niphut ar nirolatet iate Isoren engat hoyoke bachaoena, onkage Kateri do niphut ar nirolatet tahlen reak mon muruk iate Iroki jatren pahil danguai tarhaooco-ena. Noa katha do Iroki jatrenko talare tis hō bań ańjomlen tahēkana, menkhan enhō Katerire purauen iate onko lagit maran man manot hoelena.

